Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Merz 2020 - Nr. 2

Foto: visual2

Urtijëi
www.stulrich.eu

Feste ohne Plastik 3
St. Ulrich mit neuem Zivilschutzplan 6

S. Cristina
www.santacristina.eu

Vier Fragen an den Bürgermeister 8
N raion de espanscion tl zënter 9

Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Mo mei tan de ntervënc 13
Fragen an Patrick Bergmeister 14

Sensibilisé mpede pruibì

Cun n cunzet studià a puntin uelen ti vester al problem dla rodes da mont sun i troies de nosc raion. Te de plu sentedes se à l Chemun de Urtijëi, la Lia per l turism, Dolomites Val Gardena, reprejentanc di paures, l servisc per i bòsc y scoles de mountain-bike dat ju cun la cuestion.

Ellis Kasslatter, dla firma Visual2, ie bele da da plu ani unida nciarieda da Dolomites Val Gardena de ti sté do ala cuestion y de lauré ora n cunzet. Ëila nes à stlarì n pue' la situazion y i vares che unirà fac proscimamënter. L ie n problem plutosc nuef, ma che resieia de crëscer mo ti ani che vën, chël di truep zitlisć che va ncantëur sun nosta montes y ti bòsc zënza se tenì a regules y sprigulan suvënz chëi che va a pe. A dì l'aurità se ova la lies y associazions per l turism dla valeda bele dat ju dan da 10 ani cun l argumënt, dajan ora de plu chertes de nosc raion ulache l ie dessenià ite avisa ce troies che possa

unì tëuc da chëi dala roda y ciuni no. Savon che l nen ie de tei che se tën ala regules, ma che l nen ie nce for inò d'autri che fej coche i uel ne respetan no regules no chëi che va a pe. Dal'autra pert muessen dì che la cumpëida de zitlisć crësc da ann a ann y ie deventeda n ciamp mpurtant per l turism, nsci che la lies dl turism muessa tenì cont de chisc.

Chësta cherta, laureda ora n cunlaurazion cun l servisc per i bòsc, mostra tlermënter sun ciun troies che possa furné chëi dala roda.

De plu tofles dëssa ti dé ndicazions tleres ai zitlisć.

La cherta data ora dan da diesc ani ova 33 raides te duta Gherdëina, sun la Mont de Sëuc y njuntà la Sellaronda. Sun la cherta nueva, data ora l ann passà, iel udù dant 22 raides, tulan demez n valguna raides y njuntan chëi percursc fac da nuef, p.ej. chël

da Dantercëpies ju te Sëlva. Sun chësta cherta, laureda ora n cunlaurazion cun l servisc per i bòsc, à uni raida n numer. Sun i percursc uniral metù su tofles de nfurmazion nueves, lauredes ora dala provinzia. Ma nce sun i troies che dëssa resté per chëi che va a pe uniral metù su tofles, p.ej. da Bredles ju a Marëufer, che ie perdrët n troi mé per chëi che va pe, ma l vën fat da truep zitlisć. La tofla "No bike" ie scialdi tlera y ne lascia nia pro scuses de vel' sort. "N ne uel nia pruibì dut, ma cialé de spartì, ulache l ie de bujën, chëi che va a pe da chëi dala rodes. Y pra stredes plu lerges uelen ti fé capì ai zitlisć coche i à da se cumpurté. Nce cun mëinagrupes da oradecà, che ne se teniva nia ala regules, ons bele tëut su cuntat", nsci Ellis Kasslatter.

Glasfaser – es geht jetzt los

Das erste Baulos (Scurciàstraße, Romstraße, Bahnhofstraße, Nevelstraße bis Kreuzung Rumanonstraße, Rumanonstraße, Reziastraße im Zentrum, Grohmanstraße) des Glasfaserprojektes der Gemeinde St. Ulrich geht nunmehr in die Realisierungsphase, sodass die Haushalte und Betriebe bald schnell und sicher im Internet unterwegs sein und von vielfältigen Technologievorteilen profitieren können.

Die Ausführungsfirma Misconel GmbH ist beauftragt, die Grabungsarbeiten und Leerverrohrung im öffentlichen Grund durchzuführen, für die Verlegung und Terminierung der Glasfaser sowie Montage der Hausanschlussbox im Gebäude ist die Firma Quickcom GmbH zuständig.
Damit Sie jedoch einen Glasfaseranschluss im eigenen Zuhause bzw. Unternehmen erhalten, ist es notwendig, dass die privaten Antragsteller die Leerrohre auf dem Privatgrundstück, das bedeutet zwischen dem öffentlichen Grund (Schacht auf der Straße) bis zum ersten Eintrittspunkt in ihrem Gebäude (Keller, Garage, Zählerraum, usw.), verlegen. Diese Arbeiten innerhalb der Grundparzelle gehen zu Lasten des Eigentümers und können in Eigenregie oder von einer beauftragten Firma oder Fachmann durchgeführt werden und müssen innerhalb 24.04.2020 abgeschlossen sein, um die darauffolgende Verlegung der Glasfaserkabel vonseiten der Ausführungsfirma zu ermöglichen.
Für sämtliche technischen Informationen steht der verantwortliche Techniker der Firma Quickcom Herr Walter Bosetti unter der Mobilnummer 335 5323434 oder E-Mail-Adresse progetti@quickcom.it allen Interessierten, die bereits einen Glasfaseranschluss über die Infranet AG bestellt haben, zur Verfügung. Um einen reibungslosen Ablauf der Arbeiten zu gewährleisten, bitten wir die Bürger um eine gute Zusammenarbeit mit den beauftragten Technikern und Firmen.

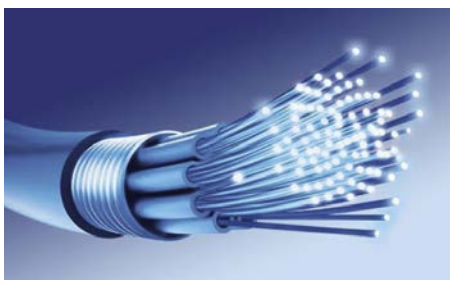


Foto: dsl.tundi.de

Feste ohne Plastik – ein Resümee

Am 20. Jänner wurden in einem Nachtreffen zum Thema "Nachhaltige Feste" Bilanz gezogen und Vorschläge für die Zukunft gesammelt. Gemeinderätin Sara Stuflesser berichtet.

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe mit Vertretern der Musikkapelle, der Schützenkompanie und des Tourismusvereins.

Im Jahr 2019 hatte man den Versuch gestartet, einige Feste im Dorfzentrum nachhaltig und plastikfrei zu organisieren. Die teilnehmenden Vereinspräsidenten (Musikkappelle und Schützenkompanie), eine Vertreterin des Tourismusvereins und Mitglieder der eigens dafür erstellten Arbeitsgruppe (Sara Stuflesser, Grete Piccolruaz und Silke Meraner) tauschten sich über Erfolge und Probleme bei den jeweiligen Festen aus.
Dass es beim Pilotprojekt „Marcià de Segra Sacun“ beim Stand der Schützenkompanie gut funktioniert hat, war schon in der Vergangenheit besprochen worden. Aber auch das Dorffest anlässlich des St. Ulricher Kirchtages im Sommer wurde großteils plastikfrei durchgeführt, und das mit gutem Erfolg, so der Obmann der Musikkapelle, die das Fest organisiert hat. So konnte auf Plastikgeschirr und -besteck verzichtet werden, stattdessen wurde auf Karton bzw. Holz ausgewichen. Das Plus an Geschirr wurde von zusätzlichen Spülmaschinen gewaschen, die von einer Firma für ca. 70 Euro/Tag ausgeliehen und geliefert wurden. Eingeräumt muss jedoch werden, dass am späten Abend die Getränke nicht mehr in Gläsern, sondern in Plastikbechern ausgegeben wurden. Ein finanzieller Mehraufwand von ca. 700 - 1.000 Euro war von den Vereinsvertretern berechnet worden. Auch die Mülltrennung, von Vizebürgermeisterin Lara Moroder und Referent Armin Lardschneider organisiert, ging mit etwas mehr Aufwand gut von dannen. In Zukunft will auch der Tourismusverein versuchen, seine Veranstaltungen immer nachhaltiger zu gestalten.
Was das Problem der öffentlichen Toiletten bei größeren Veranstaltungen betrifft, gibt es bereits Vorschläge, einen Container seitens der Gemeinde zu erwerben, der dann jederzeit einsetzbar ist. „Bei einer Neugestaltung des Antonius-Platzes werden sicher fixe Infrastrukturen mit eingeplant werden müssen“, so abschließend Gemeinderätin Sara Stuflesser. Sie wird im Gemeinderat eine schriftliche Verankerung in Hinsicht auf die Gestaltung der Feste in der Gemeinde vorschlagen und zur Abstimmung bringen. Darin sollten die Vermeidung von Plastik, die Mülltrennung und ein schonender Umgang mit Ressourcen festgelegt werden.

Nfrastrutures tl raion de espanscion Poz dessëura

D’autonn dl 2017 ova l Chemun scrit ora trëi raions de espanscion nueves tl raion cumenel. Sa Bataian à trëi families bele scumencià a frabiché. Dan da n valgun mënsc à la cooperativa Balest scumencià cun lëures ta Poz.

Ai 23 de merz, sce l tëmp lascia pro, uniral ta Poz scumencià a fé la nfrastrutures per l raion de espanscion Poz dessëura. L cuncors per pudëi fé i lëures à venciù la firma Rottensteiner, per na soma de passa 300.000€. Chësta spëisa unirà spartida su danter la man publica y chëi che frabica. La pitla streda che passerà tres l raion unirà aldò dl plan de atuazion spusteda de n tòch, l unirà fat duta la cundotes dal’eghes nueves: eghes blances, fosces y da bever. Sambënzënza uniral nce metù ju la roles per la fibra otica. Te chësc raion uniral nce a s’l dé n valguna plazes per lascé i auti per vijitadëures.

De merz, sce l tëmp lascia pro, uniral ta Poz scumencià a fé la nfrastrutures per l raion de espanscion.

Verschiedene Sprachkurse

Zwei Deutschkurse werden vom Integrationsbeirat organisiert.

Einen Ladinischkurs bietet das Istitut ladin Micurà de Rü an.

LADINIA – L ambolt nes spiega

Ntëur ala cuestion "Ladinia" vëniel al mumënt rujenà truep a Urtijëi. Ulësse n curt purvé a spieghé y a stlarì miec n valgun ponc.

Sota l Ladinia iel nce udù dant de fé na gran garasc da za. 200 posć.

Per capì la problematica val debujën de na pitla premissa:

Duta la problematica ntëur al hotel Ladinia, che ie n revina bele da feter doi dejeneies, ie dassënn cumplicheda y ntorta. L Plan Urbanistich Cumenel (PUC) de Urtijëi laurà ora tl 2008, vëija dant che per pudëi frabiché tl zënter dl luech, tl raion „A", iel debujën de fé n „Plan de recupereda" (PDR; per tudësch „Wiedergewinnungsplan"), n documënt de proietazion urbanistica che mët ju sun papier, a na maniera dassënn ala menuda, duta la regules de co y tant che n possa frabiché te n cër raion, fajan na valutazion urbanistica de coche dl luech dëssa se svilupé ti proscimi dejeneies.

L „PDR Ladinia" tol ite l Snoltner, l Tindela, l Ladinia y la Villa Venezia. L se trata de n documënt scialdi cumples, sun chël che n lëura da passa trëi ani y che se à damandà desëines y desëines de ancuntedes danter l Chemun, l arch. Rossa che lëura ora l PDR per l Ladinia y i privac de chël raion. Da dì iel che la cubatures urbanistiches te chësc raion ie bele unides fissedes cun l PUC dl 1979, da ntlëuta ne ie la cubatura urbanistica da garat per uni frabica NIA unida auzeda. Da tenì cont iel che n PDR muessa (!) lascé pro de frabiché duta la cubatura urbanistica da garat per uni parzela.

L PDR Ladinia y dut chël che taca leprò ie perdrët bele unì prejentà sun chemun te na sëira de nfurmazion ai cunselieres de chemun tl 2017 y nce ala populazion tla sëira publica metuda a jì dal chemun ai 22.11.2017, te chësta ucajion deberieda cun l stude dl cumerz al detail che l chemun ova lascià fé per capì miec la situazion n cont dla butëighes tl luech y si pusciblteies de svilup tl daunì. Sëuraprò iel da dì che l PDR ie nce unì prejentà de plu iedesc tla cumiscion da frabiché, p.ej. bele de lugio dl 2017 y pona mo te vel' ucajion ti ani do. Pra gran pert dla ancuntedes che ie states de bujën per arjonjer l resultat che ie śën sun mëisa fovel leprò, deberieda cun l ambolt, nce d'autri reprejentanc de chemun. Dal PDR prejentà tl 2017 a chël che ie śën sun mëisa se à mudà do la rata puech, ma n à laurà sun truep details per ruvé a una cun i patrons dla cëses che ie tuchedes da chësc PDR.

L'idea do l plan de recupereda Ladinia

L chemun lëura bele da passa trëi ani incà a chësc documënt de urganisazion urbanistica che reverda dut l raion de Plaza Sant Antone, cun la pusciblтà de pudëi tò ora, te n daunì plu o manco dalonc, i auti y la curieres da Plaza Sant Antone. La vijion ie chëla de pudëi dant o do slungë l raion da jì a pe nchin dala ncrujeda dan la Cësa Brida y de pudëi resservé la Plaza Sant Antone, l cuer dl luech y la plu bela plaza che on, per ala jënt y nia per i auti. Per pudëi tò ora la curieres dala Plaza Sant Antone messoven abiné nzaul daujin la lerch granda assé per la stazion/

fermeda. Chësta luegia, che n à abina cun l aiut de n espert dla Svizra, inj. Willy Hüsler, y dl inj. Helmuth Moroder, ie ududa dant ulache l ie śën la plaza dai auti dl Hofer cun leprò n tòch de grunt dl Ladinia y n tòch dl grunt dl Tinderla. Per cunlië chësta plaza cun Plaza Sant Antone iel udù dant n passaje danter l Tinderla y l Ladinia. L chemun giapëssa nsci dai privac de ndut na spersa de ca. 1.400 m² tl zënter de Urtijëi. L ie mpurtant dì che chësta spersa fossa granda assé per la fermeda dla curieres, ma chësc ne uel mo nia dì che n muessa nce la fé! L chemun pudëssa nce se nuzé a n'autra maniera de chësta spersa, sambën fajan for l nteres publich, chël ulëssa dì l nteres dl luech y di zitadins.

De contra, per dé ca chësta spersa al chemun, se ova l patron dl Ladinia damandà n PDR che ti lascësse frabiché sambën duta la cubatura urbanistica ududa dant tl PUC dl 1979 (che ti spieta a uni maniera!) y na pert dl ampliamënt cuantitatif y cualitatif dl hotel Ladinia, nce do ora de viers dla streda Tresval, y nia mé tl'autëza, coche l fossa udù dant te chësc mumënt dal Plan dla scunanza di ensemble („Ensembleschutzplan"). Per la frabica nueva iel sambën unì fat na valutazion urbanistica de tan granda che la possa deventé: la messëssa tenì ite la autëza dla cëses ntëurite (l referimënt ie la colm dla Villa Antonia), y nce l indesc dla cubatures che ie bele ntëurvia. Dal prim mumënt fova la dumanda dl Ladinia chëla de pudëi nce fé na butëiga de roba da maië tl partimënt sota tiera, y n partimënt a livel dla streda Rezia de butëighes y de ufizies („Dienstleistung"). N cont de spersa de venduda rujenons de ndut de za. 1.200 m² (za. 750 m² de supermarcià, y za. 450 m² per d'autra butëighes), ma davia che l ne ie mo degun proiet ie chësc dat mo daviert y nia definitif.

L stude sun l cumerz al detail che l chemun ova lascià fé tl 2017 dij che a Urtijëi possel mo unì un n supermarcià, y che l fossa mo lerch per vel' butëiga per prudoc de cualità scialdi auta („Luxussegment").

Mpurtant iel mo da junté che sota l Ladinia unissel nce na gran garasc da lascé i auti, za. 200 posc' de ndut, de chisc fossa za. 100 resservei per la butëighes.

Per finé via iel mo da dì che mé sën che l vën fat l PDR nuef à l Chemun la puscibltà de marciadé cun i privac per giapé na spersa nueva tl zënter dl luech. Sce n pierd chësta ucajion saral te n daunì rie, sce nia mpuscibl, tò ora i auti y spusté la curieres te n'autra luegia y avëi nsci na plaza – una dla plu beles de Südtirol – che pitëssa, cun n cunzet aldò, na gran cualità de vita ai zitadins de Urtijëi y ai truep turisć che on te valeda.

Davia che n valgun ponc ne ie mo nia defin stlarii cialerà l'aministrazion de chemun de nfurmé mo plu avisa i zitadins sun i proscimi vares y sun l svilup de chësc proiet.

Na mascin nueva per l Garage Zënter

Ultimamënter à la sozietà Park s.r.l. y l Chemun de Urtijëi lascià fé de plu lëures tl garage Zënter. Danter l auter an cumprà na gran mascin da puzené l garage che ie na gran sauridanza.

L se trata de na mascin dla marca Elan, cumpreda de segonda man dala firma M.i.p. Service de Pergine per na spëisa de 9.000 €. La mascin ne ie nia dl dut nueva, ma te scialdi na bona cundizion. Chësta scoa su, leva y suia l fonz dut te un, lascian pro de puzené duta la strutura te n tëmp scialdi mënder. Ora de chël se à l cunselier respunsabl dla Park Urtijëi, Laurin Moroder, deberieda cun l ambolt cruzià de lascé fé nce d'autri lëures: la firma Pasquali à sblanchejà y depënt da nuef duc i parëies, l ie unì cuncià duta la portes de segurëza, l ie unì fat da nuef dut l mplant de segurëza contra l meldefuech. Nce duta la scrites ie unides fates da nuef y n à metù n njin bancomat, che vën nuzà scialdi per paië. L garage Zënter ie nsci njenià per pité n servisc a puntin.

Liejer fej dut ntëur bon

Plu de 57.000 vijitadëures y plu de 45.000 libri y media mprestei ora. Nce chëst ann à la Bibliotech San Durich pudù cialé zeruch a n ann scialdi positif.

La bibliotech San Durich cumpëida 15.974 media:

- 12.647 libri
- 1.691 CD
- 1.317 DVD
- 86 zaites
- 233 d'autri media

Tl 2019 iel unì mprestà ora 45.013 media:

- 30.750 libri
- 6.285 DVD
- 3.818 zaites
- 3.260 CD
- 627 juesc
- 210 chertes
- 63 d'autri media

I libri mprestei ora l plu suvënz ntan l ann 2019:

Romans:

- Lucinda Riley „Die sieben Schwestern"- mprestà ora 32 iedesc
- Marco Balzano „Resto qui" - mprestà ora 27 iedesc
- Lucinda Riley „Die Sturmschwester" mprestà ora 25 iedesc

Libri per jëuni:

- Gina Mayer „Pferdeflüsterer Academy - Eine gefährliche Schönheit" - mprestà ora 11 iedesc

Libri da dessënies:

- Jane Chapman „Ich halt dich fest, mein Kleiner" - mprestà ora 20 iedesc

Libri per mutans y mutons:

- Walt Disney „Frozen – il regno di ghiaccio"- mprestà ora 20 iedesc

Adolf Vallazza. Welcome home!

Dai 8 de fauré ai 15 de merz iel tl Tublà da Nives te Sëlva na mostra dedicheda a un di artisć de nosta valeda plu cunesciui a livel nternaziunel.

"L ie perdrët la prima gran mostra persunela che nosta valeda ti dedichea a chësc gran artist", nsci l ambolt de Urtijëi Tobia Moroder. "La mostra ie propi na scincunda che l Chemun ti fej a bera Adolf, coche an mpermetù n ucajion dla Dolomitale 2019, canche l fova unì mustrà n film sun Adolf Vallazza." N chëla ucajon ova l Chemun ulù ti sëurandé na uneranza per si meric per nosc chemun.

"L ie n plajëi, n'emozion y nce n unëur pudëi mëter a jì coche Chemun de Urtijëi, deberieda cun l Tublà da Nives y l archif Vallazza, cun l aiut dl curadëur Gabriele Lorenzoni, na mostra dedicheda al gran artist Adolf Vallazza. L'idea dla mostra ie tl medemo mumënt nce na scincunda dl artist nstës a si jënt. Ala fin ne restel nia auter da dì: Bënunì a cësa, bera Adolf!", nscila à scrit tl cudejel dla mostra l ambolt Tobia Moroder y l assessëur per la cultura, Ivan Senoner.

St. Ulrich bekommt einen Zivilschutzplan

Wie Bürgermeister Tobia Moroder berichtet, gibt es in den meisten Gemeinden in Südtirol einen Zivilschutzplan, in vielen Gemeinden der ladinischen Tälern aber noch keinen. St. Ulrich will jetzt nachziehen.

Bei den Notfallplänen für die Gemeinden (GZSP) handelt es sich um ein Instrument, das darauf ausgerichtet ist, eventuelle Notfälle zu bewältigen und den Schutz von Personen, Gütern und Diensten zu gewährleisten, die sich in einem Gebiet befinden, das von einer auf Restrisiken zurückzuführenden Katastrophe betroffenen ist. „Ein Notfallplan ist vor allem bei außerordentlich schwerwiegenden Notfällen erforderlich, und man hofft natürlich, nie darauf zurückzugreifen zu müssen, dennoch ist es von Bedeutung zu wissen, was getan werden muss", so Bürgermeister Tobia Moroder. Der Bürgermeister ist die oberste Autorität des Zivilschutzes auf Gemeindeebene. Wenn ein Notfall eingetreten ist bzw. eintreten wird, von welchem die Gemeinschaft in dem Gemeindegebiet betroffen ist bzw. sein kann, muss der Bürgermeister die Richtung für die Koordinierung der Betreuungs- und Rettungstätigkeiten vorgeben und dafür sorgen, dass die notwendigen Maßnahmen (auch vorbeugende) ergriffen werden, um die Unversehrtheit der Öffentlichkeit gewährleisten zu können. Der Notfallplan sieht u.a. folgende Szenarien vor, bei denen er Anwendung findet: Erdbeben, hydrologische Phänomene, Hochwasser, Stauanlagen, Lawinen, schwere Schneefälle, extreme Temperaturen, Waldbrände, Wind, Gewitter, Lebensmittelvergiftungen, Epidemien und Pandemien, chemische Unfälle, Industrieunfälle, radiologische Notfälle, u.a.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die Firma Securplan aus Meran mit der Erarbeitung eines Notfallplans beauftragt, schon im Frühjahr soll damit begonnen werden. Bei der Abfassung werden auch jene Vereine mitarbeiten, die sich im Dorf mit dem Zivilschutz befassen: FF St. Ulrich, Weißes Kreuz, Rotes Kreuz, Bergretter, u.a.

In den Gemeindezivilschutzplänen werden die unterschiedlichen Kenntnisse, Ressourcen und Vorgehensweisen koordiniert, so dass diese bestmöglich eingesetzt werden können, um die verschiedenen kritischen Situationen zu bewältigen, die in dem Gemeindegebiet auftreten können.

Spielen auch im Dorfzentrum

Die Gemeinderätin Irina Thaler und die Sozialreferentin Martina Comploi haben sich für eine familienfreundliche Gestaltung auch im Dorfzentrum eingesetzt.

Zwischen Kulturhaus vor dem Familienraum Matada und der Musikschule befindet sich ein kleines Stück Wiese, welches zurzeit ungenutzt und sogar gefährlich ist. Es befinden sich hier zwei Glaskuppeln, welche aus Sicherheitsgründen entfernt werden müssen. Im Zuge der Arbeiten, und um diese Ecke im Dorfzentrum aufzuwerten, will man eine Holzkonstruktion mit Rutsche aufstellen. Die Gemeinde ist dabei, die Arbeiten auszuschreiben und diese werden voraussichtlich Ende Juni beginnen. Anfang Juli soll dann das Spielgerät aufgebaut werden.

Im linken Bild die aktuelle Lage, im rechten Bild die vorgesehene Holzkonstruktion mit Rutsche.

Controlli sull'attività di affittacamere e appartamenti

Anche chi si avvale di mediatori come Airbnb, Booking, Expedia, ... è soggetto al pagamento della relativa imposta comunale di soggiorno.

L'attività di affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie è disciplinata in Alto Adige dalla legge provinciale dell'11.05.1995, n. 12. La norma si riferisce a chi fornisce in forma imprenditoriale servizio di alloggio in non più di otto camere o cinque appartamenti ammobiliati. Detta forma si intende data quando viene svolta un'attività di promozione o di intermediazione, anche tramite portali come Airbnb, Booking, Expedia, Wimdu, oppure ci si avvalga della stessa, a condizione che entro l'arco di un anno vengano conclusi più di quattro contratti d'affitto per camera e/o appartamento.
In tale caso è necessario denunciare preventivamente presso l'Ufficio Licenze del Comune mediante procedura telematica SCIA/SUAP l'inizio attività, dichiarando le proprie generalità e l'ubicazione degli appartamenti nonché il numero di posti letto affittati.
Variazioni o cessazioni possono invece essere comunicate dopo l'evento, entro 30 giorni, sempre con le stesse modalità. In sede di denuncia di inizio attività saranno controllate l'esatta destinazione d'uso dell'immobile nonché il rispetto della normativa igienico-sanitaria dei locali in relazione al numero di posti letto. Si ricorda che una stanza da letto per una persona deve avere una superficie minima di 9 m², una stanza per due persone una superficie minima di 12 m² (DPGP 23.05.1977, n. 22). L'attività di affitto di camere e appartamenti è assoggettata all'obbligo di denuncia dei turisti in affitto e ai fini statistici (sistema TicWeb) ed ai fini del TULPS ai sensi della legge 30.09.1993, n. 388, art. 45 (Sistema AlloggiatiWeb – DM 07.01.2013). Gli esercenti sono sostituti di imposta per quanto concerne l'imposta comunale di soggiorno ai sensi della L.P. 16.05.2012, n. 9 (Ortstaxe) e ne devono curare la riscossione, la denuncia ed il successivo versamento periodico al Comune in cui ha sede l'attività. L'omissione delle dichiarazione di inizio attività è soggetta a sanzione amministrativa da un minimo di Euro 328 ad un massimo di Euro 1.306, oltre alla immediata chiusura dell'esercizio. Parimenti sono applicabili anche contestazioni in ordine ad infrazioni al testo unico delle leggi di pubblica sicurezza (TULPS) oltre al mancato ottemperamento a disposizioni di comunicazione obbligatoria di informazioni statistiche. In capo all'Amministrazione Comunale rimane da ultimo anche l'obbligo di comunicare l'abusivo esercizio dell'attività alla Guardia di Finanza per gli accertamenti di eventuali comportamenti irregolari. Per chi invece non esercita l'attività in forma imprenditoriale come indicato precedentemente e quindi non soggiace alla L.P. 12 del 11.05.1995, è invece previsto il pagamento dell'imposta di soggiorno ai sensi della L.Reg. del 29.08.1976, n. 10. L'Amministrazione Comunale e l'organo incaricato del controllo del rispetto delle norme amministrative riguardanti il settore turistico e provvederà ad effettuare anche nei periodi di stagione alta i dovuti e legittimi controlli al fine di verificare eventuali situazioni di abusivismo in materia di locazione di appartamenti ammobiliati e delle attività connesse.

Gemeinde bekommt Besuch

Ein Ziel der Gemeindeverwaltung ist es, Gemeindeangelegenheiten transparent zu gestalten und sie den Bürgern näher zu bringen. In diesem Sinn sind Besuche von Schulklassen förderlich und gern gesehen.

Wie Vizebürgermeisterin Lara Moroder berichtet, wurde sie von der Mittelschullehrerin Ines Hofer kontaktiert, ob ein Besuch des Archivs und des Gemeindegebäudes möglich wäre. In dieser ersten Klasse hat man sich mit dem vor kurzem erschienenen Buch von Sabine Piazza befasst, in dem es um Dokumente aus dem St. Ulricher Gemeindearchiv geht. Daraus folgend entstand der Wunsch, das Archiv hautnah zu erspähen. Vizebürgermeisterin Moroder begleitete die Schüler ins Archiv der Gemeinde, wobei man interessante Dokumente fand: eine Schachtel mit den Impfscheinen zwischen 1945 und 1975. Wogegen wurde damals geimpft? Z.B. gegen die Pocken, eine heute ausgerottete Krankheit, die den meisten jungen Schülern unbekannt war. Im Archiv, das sich im Dachgeschoss befindet, fand man auch eine alte Schreibmaschine und eine Nähmaschine. Auch an den Bauakten fanden die Schüler gefallen, sodass man sich danach ins Bauamt begeben hat und erfahren hat, dass dort um die 200 Bauakte pro Jahr behandelt werden. Danach wurden noch allen Ämtern ein Besuch abgestattet. Im Gemeinderatsaal erklärte Vizebürgermeisterin zum Abschluss, Zusammenstellung und Funktion von Gemeinderat und –ausschuss. Im Rahmen des neu in den Schulen eingeführten Faches Bürgerkunde bilden Kenntnisse in der Funktion einer Gemeindeverwaltung eine wichtige Grundlage.

Vier Fragen an den Bürgermeister Moritz Demetz

Mit einem Interview an den amtierenden Bürgermeister schließen wir die Fragenreihe an die Gemeinderäte ab.

1. Herr Bürgermeister, Ihre erste Amtszeit neigt sich dem Ende zu. Wie sieht Ihre Bilanz aus? Worauf sind Sie besonders stolz und was konnte zu Ihrem Leidwesen nicht realisiert werden?

Grundsätzlich bin ich zufrieden. Wir konnten den Betrieb der Gemeinde trotz schwerwiegender gesetzlicher Veränderungen (neue Gemeindefinanzierung, neues Buchhaltungssystem, digitaler Bauakt, geplantes neues Urbanistik-Gesetz) und mehrerer Mutterschaften und Pensionierungen gut aufrecht erhalten. Projekte ohne Bürgerbeteiligung (z. B. Reaktivierung des Eisenbahntunnels, verschiedene Zivilschutzprojekte, Straßenbauten, Kindertagesstätte, La Sauriada, Internet Hyperlan u.v.m.) gingen zügig und positiv vonstatten; hingegen andere Projekte mit Bürgerbeteiligung (z. B. Neugestaltung des Zentrums) leider nicht.

2. Ist das Bürgermeisteramt so, wie Sie es sich vorgestellt haben, oder weicht es von den allgemeinen Vorstellungen stark ab? Worin sehen Sie die größte Herausforderung?

Die Zeiten sind lange vorbei, als ein Bürgermeister eigenständig Entscheidungen treffen konnte. Heutzutage ist die Erwartungshaltung der Bürger weit gestiegen und es wird immer herausfordernder einen Konsens zwischen allen Parteien zu finden. Man muss den Willen der Bürger, der Gemeinde und der Provinz unter einen Hut bringen und das unter Beachtung aller rechtlichen Bestimmungen. Ohne Kompromissbereitschaft aller, passiert heute gar nichts mehr.

Am Schwierigsten fiel mir wohl, einen Kompromiss mit und zwischen unseren Mitbürgern zu finden: Egoismus dominiert und die Gesetze sollten bestenfalls nur für den Nachbarn gelten, jedoch nicht für sich selbst. Weiters konnte ich beobachten, dass die Verwaltung kontinuierlich in rein private Angelegenheiten reingezogen wird. Diese können eigene Angelegenheiten sein, manchmal auch unrechtmäßige oder unmögliche Bautätigkeit oder generationsübergreifende Nachbarschaftsstreitereien. Dies alles nimmt viel Zeit in Anspruch, Zeit, die dann für Projekte oder Anliegen der Allgemeinheit fehlt. Ich hoffe jedoch, ich konnte die eine oder andere gute Brücke schlagen.

3. Sie waren für eine längere Zeit fern von unserem Tale, haben im Ausland studiert und Einblick in andere Kulturen und Lebensstile bekommen. Wie steht Gröden und insbesondere St. Christina Ihrer Meinung nach da? Was läuft bei uns gut und wo haben wir Aufholbedarf?

Wir stehen niemandem in gar nichts nach (im Gegenteil) und ich würde mich freuen, verstünden die Bürger endlich, wie gut es uns geht: Geld ist genügend vorhanden, Infrastrukturen ebenso, alles funktioniert. Sicher können wir uns immer verbessern, und das tun wir auch. Ich wünsche mir jedoch, dass sich die Bürger zuerst bei uns informierten, bevor sie sich ärgern; es gibt nämlich meistens einen Grund, wieso etwas so oder anders entschieden wurde. Man kann damit einverstanden sein, oder nicht; aber um Entscheidungen zu treffen, sind wir gewählt worden, und daran werden wir auch richtigerweise gemessen. Erlauben Sie mir ein klein bisschen Polemik ... wenn wirklich alles so falsch läuft, wie einige behaupten, wieso gibt es dann bei den Wahlen so wenige Kandidaten, um es besser zu machen?

4. Man hört, dass Sie für eine weitere Amtszeit als Bürgermeister nicht zur Verfügung stehen und nicht mehr kandidieren werden. Stimmt das? Und falls das der Wahrheit entspricht, wie sehen Ihre Pläne für die nächsten Jahre aus?

Es stimmt, dass ich nicht nochmals kandidiere. Ich bin dankbar, für die Chance, die ich hatte, mich einzubringen. Dankbar für einen wunderbaren, fähigen und engagierten Gemeindeausschuss ("Danke Marika, Renate, Markus und Luis!"). Mein Dank gilt auch dem Gemeinderat und der Verwaltung, die uns fünf Jahre lang unterstützt haben. Die letzten Jahre waren für meine Familie und mich sehr turbulent: zuerst die Krankheit, dann unverzüglich darauf das Bürgermeisteramt mit 4000 gefahrenen Kilometern und 490 Terminen pro Jahr. Ich freue mich nun auf etwas mehr Ruhe. Aufgrund meiner vielseitigen Interessen wird mir sicher nicht langweilig; ich denke da an Beratungstätigkeit, Einsatz in meinen anderen Unternehmen, eine fliegerische Ausbildung und auch an ein weiteres Universitätsstudium.
Auf jeden Fall richte ich meine besten Wünsche und meinen Dank an die Bürger von St. Christina. Es geht uns gut, freuen Sie sich darüber und nehmen Sie nicht alles so schwer.

KVW – Info

Baby – Bürokratie – Beiträge

Der KVW hat den Ratgeber „Baby –Bürokratie – Beiträge" aktualisiert. Er richtet sich an werdende Eltern und will eine erste Orientierungshilfe sein. Die Broschüre ist in allen KVW Büros erhältlich oder unter https://www.iflow.it/baby

Kita-Bonus für alle

Ab Jänner 2020 steht für Kinder, die eine private oder öffentliche Kindertagesstätte besuchen, ein Kita-Bonus von maximal 3.000 Euro zu. Der Antrag kann über das Patronat KVW-ACLI telematisch an die Versicherungsanstalt NISF/INPS übermittelt werden.

N raion de espanscion tl zënter

Dan da puech à scumencià i lëures tl raion de espanscion "Scimenon". Śën uel l Chemun scrì ora n raion de espanscion nce tl zënter de S. Cristina. Zitadins y patrons de grunt nteressei possa purté prupostes.

Ot cuatieres cun l sistem dl frabiché alesirà unirà fac ora Scimenon. Ot families da tlo abinerà si ncësa y ne messerà nia jì a sté ora dla valeda, coche bele d'autra families à messù fé. N auter raion che unirà ntant a s'l dé ie ora Pradel (Demetz/Putzer), ulache n ie tl lëur de lauré ora l plan che possa udëi dant 8-9 cuatieres da feter 100 mq l un. Un di ponc dl program de tramedoi i partic te Cunsëi de chemun de S. Cristina fova chël de sustenì l pudëi se frabiché n ncësa te nosc chemun, y nscila uel l'aministrazion scrì ora n raion de espanscion, chëst iede plu tl zënter dl luech. Perchël possa zitadins y dantaldut patrons de grunt purté prupostes deberieda cun l priesc che i se aspieta per dé ca l grunt. Coche savon dij na lege provinziela che sce n patron dà ca n grunt per l frabiché alesirà, possa ël nstës se nuzé dla lege y frabiché sun na pert de si grunt cuatieres cunvenzionei aldò dl articul 79 dla lp 13-1997. L'aministrazion de chemun valuterà duc i aspec y chirerà ora la miëura soluzion per S. Cristina, nce n cunscidrazion dl custimënt che unirà a s'l dé per l'aministrazion, y donca per chëi che jirà a sté iló, per cumpré l grunt dal privat y l custimënt per fé su i cuatieres.

Na cripl de Gherdëina tl Quirinal a Roma

La gran cripl de Thomas Comploi y Filip Moroder Doss ie unida metuda ora tl Palaz dl presidënt dla Republica dai 13 de dezëmber ai 5 de jené. Thomas Comploi nes à dat n valguna nfurmazions.

La cripl, cun l inuem "Natività. L'arte del presepe della Val Gardena" à na larghëza de ot metri y na autëza de belau doi metri cun figures despartides, a na maniera che n possa se muever danterite. La figures de lën ie scialdi astrates y stilisedes, metudes adum te de plu grupes, cun al zënter la Sacra familia. Thomas y Filip la ova bele fata dan 9 ani, y la ie bele stata amanonder per l mond. La fova metuda ora, danter l auter, a Bulsan tl foyer dl Palais Widmann, ulache l cunsëi provinziel tën si sentedes, a Viena y a Milan. Ala giaurida dla mostra, ai 11 de dezëmber, fova nce prejënt l presidënt dla Rebublica taliana Sergio Mattarella, l minister Franceschini, l assessëur provinziel Daniel Alfreider y i ambolc Moritz Demetz y Tobia Moroder. "Co iela pa unida a s'l dé che ëis pudù la mëter ora tl Quirinal" ti damandons a Thomas, che respuend nsci: "La secretera che se cruzia dla mostres tl Quirinal criva na gran cripl y tres interntet iela ruveda pra nëus, na gran fertuna. Son sambën scialdi cuntënc y on na gran legrëza de avëi pudù cunëscer l presidënt dla Republica Sergio Mattarella y l minister per la cultura Dario Franceschini. A d'ëi ti ons nce scincà n liber dl'Unica, speran de vester stac boni de fé cunëscer miec l artejanat de nosta valeda. Ulësse rengrazië l assessëur provinziel Daniel Alfreider y la repartizion per la cultura ladina, che nes à dat na man dut ntëur. La cripl fova śën metuda ora n pez te mi berstot a Soplajes y śën la meterons demez, speran de pudëi inò la mpresté ora l Nadel che vën", nsci Thomas Comploi.

Thomas Comploi y Filip Moroder Doss cun l presidënt dla Republica Sergio Mattarella y si muta. Dovia, danter d'autri, vëijen ënghe l minister dla cultura Dario Franceschini y l assessëur provinziel Daniel Alfreider.

Nëus Jëuni Gherdëina – Info

Iscrizions per l proiet da d'instà SAKL:

Iscrizions per Urtijëi: ai 30.03.2020 dala 19 tla sënta dla Nëus Jëuni Gherdëina tl Zënter per jëuni, ert y cultura – dajeron ora i numeri dala 12:30 do mesdì inant.
Iscrizions per la frazions de Ciastel: ai 31.03.2020 dala 8 daduman tla sënta dla Nëus Jëuni Gherdëina tl Zënter per jëuni, ert y cultura – dajeron ora i numeri dala 07:45 daduman inant.
Iscrizions per S. Cristina: ai 01.04.2020 dala 15:30 tl local di jëuni l Puliné a S. Cristina – dajeron ora i numeri dala 15:15 inant.
Iscrizions per Sëlva: ai 27.03.2020 dala 15:30 tla scola mesana de Sëlva - dajeron ora i numeri dala 15:15 inant. L program ie bele online sun la plata internet www.njg.it/proiec

Farmacie di turno

7-8/3: Dolomiti – Selva
14-15/3: Vitalis – Siusi
21-22/3: Sella – Ortisei
28-29/3: S. Maria – Fiè allo Sciliar
4-5/4: St. Elisabeth – S. Cristina
Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

- Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle ore 8.00 del sabato e termina alle ore 8.00 della domenica ovvero del lunedì.
- Giorni festivi: il servizio inizia alle ore 10.00 del giorno prefestivo e termina alle ore 8.00 del giorno successivo alla festività.

http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp

Bera Franz Demetz Pallua à cumplì 90 ani

Ai 24 de jené dl 1930 iel nasciù bera Franz Demetz. Ël ie stat assessëur provinziel y ambolt de S. Cristina. Bera Franz nes à cuntà n pue' de zeche de si vita, scumencian da canche l fova pitl.

Nëus fan sies mutons, mi pere fova de mestier moler (Fassmaler) y ntlëuta ne fovel nia truep da lëur te chësc ciamp. Fan na familia puera y canche un de nëus finova la scola cun 14 ani messovel jì a se crì n lëur. Ma ie ulove de vëira forza jì a studië, nce sce mi pere ne ulova nia ajache ne an degun scioldi. Purempò fovi stat bon de la mëter a jì che son jit a Bulsan a fé la scola cumerziela (Handelsschule). Me ove cris n cuatier pra n paur y messove n pue' ti judé pona giapovi la spëisa debant. Do che ove finà la scola sons restà a Bulsan. Mi pere fova mort da jëun, ie fove l plu vedl di sies mutons y nsci cialovi de judé a mantenì la familia. Nsci ovi scumencià a lauré te n hotel a Bulsan, l hotel Greif, che fajova pert de na ciadëina de gran hotiei, y pra chësta ciadëina ei laurá per 20 ani, n pue' dloncora. Do che me ove maridà, ei fat su na pitla pension da 25 liec a S. Cristina, ma l me manciova la zità y i gran hotiei. Perchël jivi for mo ora de sajon a lauré a Bulsan tl hotel Greif. Tlo ei abù la fertuna de mparé a cunëscer duta la autoriteies militeres, politiches y dl'aministrazion. Davia che zachei me ova cunsià, sons stat pra chëi che à metù su l "Alpenverein Südtirol". L ie stat scialdi de biei ani, jan uni fin dl'ena sun vel'piza o vel'mont. A chësta maniera ei cunesciù na gran cumpëida de jënt. Dl 1968 me ovi damandà sce ne ulësse pa nia jì sun lista dla SVP per i ladins pra la veles provinzieles y son bele mpont unì lità cun 14.000 stimes. Son stat tl Cunsëi provinziel per diesc ani.

Cie ie pa chël che ëis arjont coche assessëur provinziel che ve dà la majera sudesfazion?

Son scialdi cuntënt de avëi metù su la scola y la ntendënza ladina. Ntlëuta tucova la scola ladina mo pra l "provveditorato italiano" y l fova na gran descusion sun co la mëter a jì. Leprò sons mo stat bon de mëter mpe la repartizion dla cultura ladina y l Istitut Ladin Micurà da Rü. Ntlëuta fovel unì metù su l frabiché soziel te Südtirol, mé che l 97% di cuatieres ti jiva a jënt de rujeneda taliana. Tres l proporz, che an pona laurà ora, fova daldò i cuatieres spartì su te na maniera scialdi plu rëidla, y l medemo vel per i posć de lëur publics.

Vo sëis nce stat ambolt de S. Cristina dal 1985 al 1995. Mi fertuna fova che a Bulsan cunesciovi belau duc, dantaldut i diretëures de repartizion, che à scialdi n gran pudëi. Te chëi ani ons fat na bela cumpëida de proiec a livel de valeda: duc i lëures per mëter n segurëza l Derjon da Plan a Runcadic, tl medem mumënt ons nce fat la roles dla eghes fosces dlongia ruf ora, la sarenera ora Puntives, la rë dla lectrisc da Prënsa (Brembach) nchin te Sëlva sota tiera (nchin iló ruvova la lectrisc mo da Mont Sëuc ite y da Bula ju), la cësa de paussa a Urtijëi, la Locia cun la berstot prutejeda. A S. Cristina, deberieda cun l cunsëi, sons stat bon de giapé ca l grunt demanial dla ferata per debant, pona sons stat bon de tò y tres la casermes dl militer dal zënter. Ntan mi legislatura ti ons fat a diesc lies na sënta. Son nce stac boni de avisé la eghes te Ncisles tla roles nsci che śën ons 200 litri de ega/secunt y cun chësta ega ons lascià fé na zentrela dala lectrisc che dà l strom per duta la luminazion publica. Nce la canalisazion dla eghes fosces da Secëda ju ons fat ntlëuta.

Da pert dl'aministrazion de Chemun de S. Cristina n gran de gra y dut l bon a bera Franz!

Bera Franz cun l ambolt Moritz Demetz, l'assessëura Renate Senoner y Ulrike Insam Senoner.

Generela dl Cor y dl'Urchestra de Santa Cristina

N dumënia ai 19 de jené 2020 iel stat la senteda generela dl Cor y dl'Urchestra de Santa Cristina tl Restaurant "La Tambra". L vën cris ciantarins y ciantarines y sunadëures.

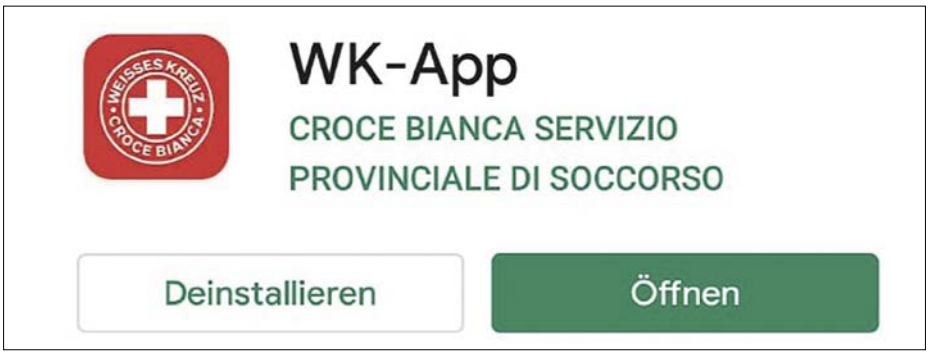
N'ancunteda danter ciantarines y ciantaines, sunadëures, cumëmbri de unëur, sn. pluan Raimund Perathoner, l ambolt Moritz Demetz, autoriteies y reprejentanc de d'autra lies. L ie stat na sëira drët garateda. L 2019 ie stat n ann scialdi mpeniatif cun truepa sudesfazions dantaldut pervia dl cunzert tradiziunel da Pasca. L dirighënt Aaron Demez, che mëina sëuraprò nce l cor "Flat Caps" de Bulsan, à abù l'idea de mëter a jì doi cunzerc, un a S. Cristina y un a St. Pauls deberieda cun i doi cores y l'urchestra de S. Cristina.
L'atività dl cor ie uni ann scialdi granda. Tl 2019 se à l cor y l'urchestra urtà danter proves, mësses, cunzerc, supeltures y vel'autra ancunteda de ndut 79 iedesc.
Sun l program dla sëira fovel danter l auter la uneranzes di cumëmbri. De ndut ons pudù uneré 18 ciantarins, ciantarines y sunadëures. 12 de chisc ie bele 40 ani y passa pra l cor y l'urchestra. Bën 70 ani leprò ie Emil Perathoner. Ël ie stat ciantarin solist, à fat pert dl cunsëi y ie atualmënter for mo leprò. Cun si legrëza per l cianté ntan duc chisc ani iel for stat na gran stiza per duc y per chël ulons l rengrazië. Emil ie unì numinà cumëmber de unëur.
Da auzé ora ie pona mo Willy Runggaldier, nce ël numinà cumëmber de unëur per si ativitá longia y rica da solist, da ciantarin y da cunselier pra nosc cor. N gran Die ti l paie.
Speron dassënn che son boni de abiné mo vel'un o vel'una, n auter ciantarin o n'autra ciantarina o sunadëur o sunadëura che ëssa legrëza y pascion per la mujiga.
Per nfurmazions plu avisa prëibel cuntaté la doi sëurastantes Luzia Senoner (nr. zel. 3394800710) o Alexia Senoner (nr. zel. 3338645060) o scrì al'adres mail kc@chor.it.

Bën 18 danter ciantarins, ciantarines y sunadëures ie unì unerei ntan la senteda generela.

Wie wende ich einen Defibrillator richtig an?

In St. Christina wurden im Sommer 2019 zwei AED–Säulen aufgestellt. Jetzt werden zwei Kurse angeboten, die eine sachgemäße Verwendung eines Defibrillators beibringen.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Christina organisiert das Weiße Kreuz einen Einführungskurs, der vier Stunden dauern wird und Voraussetzung ist, um auch am zweiten Kurs teilnehmen zu können. Der Kurs ist für Mitglieder kostenlos, trotzdem muss man sich anmelden, und zwar unter der Tel. 0471 444396 oder 0471 444395. Hier erfährt man auch den Preis für die Teilnahme. Dieser Einführungskurs findet am 8. Mai um 14 Uhr im Sitz des Weißen Kreuzes statt.
Ein weiterführender Kurs wird einige Wochen später, im Einvernehmen mit den Teilnehmern, ausgetragen. Dieser zweite Teil wird von der Gemeinde St. Christina finanziell unterstützt.
Empfehlenswert ist die App des Weißen Kreuzes, die den genauen Standort aller Defibrillatoren anzeigt.



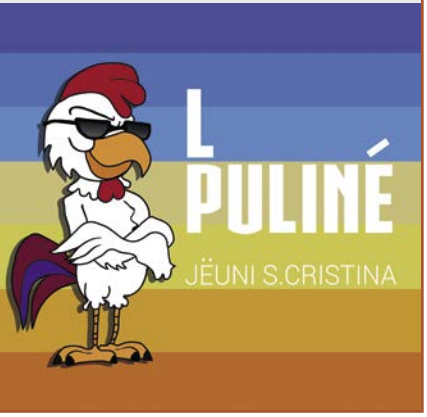
Pana snow-volley

Ai 28 de merz mët la grupa di jëuni de S. Cristina "L puliné" a jì n turnoi de volleyball tla nëif per duta la jëunes y i jëuni de Gherdëina.

L turnoi vën fat sun Pana dal zënter da pudejé y scumëncia dala 10:00.
N possa se scrì ite danora te grupes da cater sun l sit Instagram "l.puline" o tres e-mail a jeuni.s.cristina@gmail.com, scrijan l inuem dla grupa y i inuems di partezipanc.

Iló saral ënghe da ciarië ju l formuler per se scrì ite che ie pona da dé ju l di dl turnoi cun n cuntribut de 12 € per grupa. L sarà da vëncer de biei pesć, danter chëi ënghe n jol cun l joler dl Elikos.

L di unirà abelì da mujiga y nce zeche da maië y da bever ne manceral nia. Sëis duc nviei a fé pea o ënghe mé a passé a cialé pro!



Jì a cianté per judé Magdalena

Elke y Heinz cun Magdalena y Franziska ulëssa rengrazië tres chësta lëtra per na bela azion y dì de cuer de gra.

Ala fin de jené iel unì a nes crì la grupa de chëi da cunfermé dl 2019 cun Alexander Kostner che nes à sëurandat la dunfierta che i mutons à abinà adum jan a cianté la „tlecanoht". Do che ëi ova liet l articul sun la situazion de nosta familia tla Usc di Ladins ala fin de nuvëmber, se à ëi mpensà de judé Magdalena jan a cianté a Santa Cristina da cësa a cësa ntan l tëmp de Avënt.
Cun chësc susteni puderà Magdalena fé plu ëures de fisioterapia y logopedia. Nëus ulessan de cuer rengrazië duc chëi che nes à judà dajan na dunfierta, i mutons che se à tëut dl'aurela de jì a cianté y Alexander che à metù a jì dut. Na gran legrëza ie nce stata che chësta blòta grupa se à tëut dl'aurela de unì a Miland per mparé a cunëscer personalmënter Magdalena.

La grupa de chëi da cunfermé ie jita a Miland per mparé a cunëscer persunalmënter Magdalena.

Manifestazions de merz

TRESL GRUBER
BIBLIOTECH BIBLIOTECA BIBLIOTHEK

Butëiga dl mond Gherdëina

N dumënia, ai 08.03.2020 nvieia la Butëiga dl Mond y la Bibliotech Tresl Gruber a n gusté "fair".
Unide a ciarcë i prudoc che sarà n chël di ënghe da cumpré. La Butëiga dl Mond Gherdëina ie na cooperativa soziela ONLUS che ulon sustenì. Passëde te bibliotech a ve bever n bon café! Se ncunferton sun vo!

Buchvorstellung mit Georg Lembergh in der Bibliothek Tresl Gruber

„Das versunkene Dorf"
Dienstag, 11. März 2020 um 20 Uhr
Das Buch geht der Geschichte der Vinschger Seestauung in den 1940er Jahren und den damit menschlichen Tragödien nach. Fast über Nacht werden die Dörfer Graun und Reschen durch ein staatliches Stauseeprojekt unter Wasser gesetzt. Als der Elektrokonzern Montecatini das Becken, in dem die Dörfer stehen, erstmals probeweise und ohne Vorwarnung flutet, leben die meisten Menschen noch in ihren Häusern. Georg Lembergh liest aus dem Buch und zeigt Ausschnitte aus dem Dokumentarfilm.
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Wer hat eine Tonie-Box zu Hause? Komm in die Bibliothek. Es stehen viele neue Tonies mit spannenden Geschichten zu Ausleihen bereit.

Hast du noch keine Tonie-Box zu Hause? Dann komm in die Bibliothek. Wir haben für dich eine Vorführ-Box bereitgestellt. So kannst du die Geschichten auch in der Bibliothek hören.

Mo mei tan de ntervënc

N sada, ai de 11 de jené, iel stat tl local dla Cësa dla lies de Runcadic la senteda generela dla grupa di destudafuech cun lita dl cunsëi nuef.

Coche uni cin ani fovel da lité l cunsëi nuef. L cumandant Walter Alfarei y l vize-cumandant Thomas Rabanser ie unii cunfermei te si ncëries, sciche "Zugskommandant" nuef iel unì lità David Wanker, cassier y scrivan resta Günther Kelder. Te cunsëi iel ënghe unì lità Diego Bagozza.

Ti on fat n valguna dumandes al cumandant Walter Alfarei. Walter, de tanc sëis'a pra i Destudafuech de Runcadic ?

Ala fin dl 2019 ie la grupa de Runcadic metuda adum da 39 uemes atives y 11 cumëmbri de unëur. Ntan l ann à bën cin jëuni scumencià l servisc pra i destudafuech, y plu avisa Kevin Broll, Tobias Bernardi, David Rier, Jan Kasslatter y Andrea Werdaner. Pra la senteda generela à nce trëi uemes pudù pië do uneranzes: David Wanker la bedaia de bront per 15 ani de atività, Georg Demetz la bedaia de arjënt per 25 ani de atività y Günther Kelder la bedaia d'or per 40 ani de atività! Günther ie l prim cumëmber di Destudafuech de Runcadic a giapé la bedaia per 40 ani de servisc.

Co ie pa stat chësc ultim ann?

L ann 2019 fova n ann scialdi mpeniatif per i Destudafuech de Runcadic cun la majera cumpëida de ntervënc tla storia dla grupa. I Destudafuech de Runcadic ie unii cherdei de ndut 85 iedesc. Sies iedesc fovel da muever per n meldefuech y 79 iedesc ie i destudafuech unii cherdei per ntervënc de natura tecnica, cun scialdi nzidënc sun la stredes. Da auzé ora iel chëst ann dessegur i ntervënc per la gran neveres de nuvëmber ulache l fova da fé te cater dis bën 30 ntervënc y l gran meldefuech pra l tublà dl Scherlin sun Pas Pinëi d'agost.
N auter pont scialdi mpurtant che à da nfé cun la atività ie uni ann la festa dla lia che ie for ai prims de juni. Chësc fova dessegur n lëur scialdi grant per la grupa, ma l ie de gran mpurtanza per tré ite i mesuns finanziei per purté inant la atività. N gran de gra ti va tlo sambën ënghe ala man publica, dantaldut al chemun de Ciastel – ma l sustëni plu mpurtant ie for mo chël che vën ann per ann dala popolazion. Tlo n gran de gra da pert de duta la grupa per chësc sustëni.

d.m.c. l ambolt Andreas Colli, l ispetëur de raion Christoph Senoner, l vize-cumandant Thomas Rabanser, l unerà Günther Kelder, l cumandant Walter Alfarei, l presidënt dl raion de Bulsan Martin Künig

Primeln für einen guten Zweck

Heuer findet wieder am 8. März nach der Messfeier die Primelaktion in Runggadtisch und Pufels statt.

Auch heuer unterstützen Sie mit dem Kauf einer Primel die Krebsforschung in unserem Lande.

Im letzten Jahr wurde landesweit ein Erlös von 47.029,08 Euro gesammelt und gespendet. Insgesamt waren es in den letzten 19 Jahren 615.612,95 Euro.

Der Erlös geht, wie jedes Jahr, an die Südtiroler Krebshilfevereinigung, damit die Arbeit der Südtiroler Mikrobiologin Petra Obexer und ihres Teams am Tiroler Krebsforschungsinstitut in Innsbruck unterstützt werden kann.

Obexer dankt herzlich der spendenfreudigen Südtiroler Bevölkerung. Ihr Forschungsteam beschäftigt sich mit der Erforschung des kindlichen Tumors Neuroblastom, einer Krebserkrankung des sympathischen Nervensystems, welche bei Kleinkindern auftritt.

Drei Fragen an Patrick Bergmeister

Nachdem wir im vorigen Jahr Ambros Hofer einige Fragen zu seiner Tätigkeit als Referent gestellt haben, ist nun der zweite Vertreter der ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth an der Reihe, uns drei Fragen zu beantworten.

1. Die Amtszeit dieses Gemeinderates neigt sich dem Ende zu. Ziehen Sie Bilanz über die letzten 5 Jahre.

In den letzten 5 Jahren wurde versucht, das Programm, welches vor den Wahlen vorgestellt wurde, gemeinsam umzusetzen. Zum größten Teil ist dies gelungen. Ich denke dabei an das Vereinshaus von Pufels, die Fertigstellung der Trinkwasserleitung in Überwasser, Einfahrt der Puflerstrasse und Erweiterung des Friedhofes von Runggaditsch.

Eines der größeren Projekte, welches noch nicht umgesetzt werden konnte, ist die Neugestaltung des Dorfplatzes von Runggaditsch. Hierbei ist anzuführen, dass unvorhergesehene Arbeiten zur Verlegung von Schwarz- und Weißwasser vorgezogen werden mussten. Das Projekt ist bereits genehmigt und wird eines der größeren Arbeiten der nächsten Legislatur darstellen. Zudem wurde eine Vielzahl von kleineren umgesetzt. Zu betonen ist, dass dies nur in Zusammenarbeit aller Beteiligten gelingt. Großer Dank gilt hierbei dem scheidenden Referenten Ambros Hofer sowie Bürgermeister Andreas Colli.

2. Sie sind in der Baukommission der Gemeinde Kastelruth. Wie sehen Sie die Situation der Bautätigkeit in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde?

Die Tätigkeit als Mitglied der Baukommission war für mich eine völlig neue Erfahrung. Kastelruth hat mit über 400 Bauanträgen pro Jahr eine rege Bautätigkeit aufzuweisen. Das Gemeindegebiet ist sehr weitläufig und jede Fraktion hat ihre Eigenheiten und Besonderheiten, welche berücksichtigt werden müssen.

Das Bauamt arbeitet ein enormes Pensum ab, aber der bürokratische Aufwand, welcher heutzutage mit jeder Bauakte verbunden ist, ist enorm, meiner Meinung nach zum Teil auch überflüssig, aber auf jeden Fall kostenintensiv für den Bauwerber.

Dem viel gelobten Ziel des „leistbaren Wohnens" für junge Familien wird bestmöglich Rechnung getragen, indem versucht wird, die Möglichkeit gegeben wird, bestehende Immobilien zu erweitern und Wohnbauzonen gezielt auszuweisen.

3. Beim Interview im vorigen Jahr hatte Referent Ambros Hofer erklärt, bei einer Nichtwahl des Kastelruther Bürgermeisters Andreas Colli in den Landtag, seinen Auftrag als Referent an Sie abzugeben. Wieso ist diese Übergabe nicht zustande gekommen, können Sie uns darüber aufklären?

Nach den Wahlen im Frühjahr 2015 wurde vereinbart, die Legislatur zwischen Ambros Hofer und mir so zu teilen, dass er drei Jahre als Referent tätig sein wird und ich die letzten zwei Jahre. Durch die Landtagskandidatur von Andreas Colli wurde dies in gemeinsamer Absprache aufgeschoben, da es im Fall seiner Wahl in der Gemeinde Kastelruth zu Neuwahlen gekommen wäre. Im November 2018 war es dann ich, welcher Ambros aus beruflichen Gründen um die Verfügbarkeit gefragt habe, die Legislatur zu Ende zu führen.

Die letzte Legislatur haben wir zu zweit die ladinischen Fraktionen im Gemeinderat vertreten, durch die Vielseitigkeit des Aufgabenbereichs ist dies allerdings zu wenig. Es ist zu hoffen, dass in Zukunft wieder mindestens drei Gemeinderäte aus den ladinischen Fraktionen stammen.

Vortrag mit Lorenzo Rumerio

„Der am Mittwoch, 8. Januar, geplante Vortrag mit dem Thema: Übungen, um unsere Energie zu verbessern, war ein voller Erfolg", so Mathilde Goller.

Referent Lorenzo Rumerio, ausgebildeter Kinesiologie, hat mit der praktischen Demonstration der Übungen das Publikums beeindruckt, sowie mit der Erklärung, warum der Körper auf verschiedene Handgriffe positiv reagiert, oder wie man die Flüssigkeitsaufnahme des Körpers optimieren kann, um die Verdauung anzukurbeln. Über die Themen Ernährung, Gesundheit, Körperhaltung wird viel gesprochen, jedoch sind praktische Anwendungen, die man einfach selbst ausführen kann, immer wertvoll. Die freiwillige Spende der Veranstaltung wurde auf Anweisung des Referenten einem guten Zweck weitergeleitet.

Dem Referenten Lorenzo wünscht die KVW 50+Gruppe Runggaditsch viel Erfolg und weiterhin Freude an seiner Arbeit.

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2020

ORTISEI

Salemo s.r.l. e Scacchetti Leonardo: progetto per interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento – Via J.B. Purger

Dapunt Patrick e Pescosta Erica Maria: 1° progetto di variante per la modifica dell'area di sosta antistante l'edificio Alpenrose – Via Stufan

Comune di Ortisei: progetto per il risanamento della scuola media ladina – Via Rezia

Rabenteiner Alois, Moroder Monica, Stadler s.a.s. d. Peter Stadler & Co e Goller P. E & Kostner N. s.n.c.: 4° progetto di variante per la demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Rezia

Garagengenossenschaft Junerëi: 1° progetto di variante per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 d. L.P. 13/1997 e rifacimento del sentiero pedonale e del campetto da calcio – Via Nevel

Holzknecht Hubert e Pitscheider Silvia Carolina: progetto per l'ultimazione dei lavori ai sensi dell'art. 72 della L.P. 11.08.1997 n. 13, parzialmente in sanatoria per la demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale "La Plates" e trasformazione di una parte della cubatura rurale in cubatura abitativa convenzionata – Via Nevel

Brabec Wolfgang e Brabec Erich: progetto per il risanamento della casa, la costruzione di un garage e il potenziamento della strada di accesso – Via Sacun

Linder Prisca: 1° progetto di variante per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 come pertinenza della casa di civile abitazione esistente – Via Sotria

Demetz Enrico Giovanni e Zanotelli Mariarosa: 1° progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della baita esistente – Via Cuca

CASTELROTTO

Rella Enrico & Co: 1ª Variante - ristrutturazione degli uffici P.M.1 al piano terra del fabbricato residenziale "Tëmpla" in appartamenti convenzionati in frazione Roncadizza – Via Passua 34

Alfarei Walter: innalzamento del muro di sostegno dietro la casa di civile abitazione – Via Passua 37

Hotel Scherlin s.n.c. d. Scherlin Alberto: demolizione dell'edificio ad uso rurale bruciato su p.ed. 1961 e ricostruzione con spostamento su p.f. 2794/1 a Roncadizza – Via Pinëies

S. CRISTINA

Mahlknecht Rosmarie: costruzione di una veranda al piano terra della casa d'abitazione in zona residenziale d'espansione "Zentrum" – Str. Val

Perathoner Marlene: 1ª variante alla costruzione di una casa d'abitazione nella zona residenziale d'espansione "Calonia" - Str. Vedla Calonia

Kerschbaumer Andrea e Mo.Pa. s.r.l.: posizionamento temporaneo di torri di raffreddamento per l'area sciistica Monte Pana – Str. Pana

Moroder Viktoria Veronika, Senoner Guglielmo Alfredo, Senoner Hubert, Senoner Alex, Senoner Roman, Senoner Lucas e Senoner Fabrizio: demolizione della baita e ricostruzione della stessa, con lieve spostamento ed ampliamento – Str. Mastlé 41

Comploi Thomas: cambiamento della destinazione d'uso da laboratorio in monolocale al piano terra della casa "Ruiel" a Soplajes – Str. Mulin d'Odum 11

Insam Ugo Engelberto e Insam Anna Luigia: prolungamento del balcone, apertura di un'ulteriore porta d'accesso e lavori interni al 2° piano della casa d'abitazione "Serena" - Str. Val 93

Comploj Carmen: 1ª variante alle modifiche al piano terra con installazione di insegne pubblicitarie, nonché cambiamento della destinazione d'uso da commercio al dettaglio in abitazione al 2° piano dell'edificio in località Soplajes – Str. Gherdëina 6, 6/A, 8

COMPLEANNI

ORTISEI

Augusto Federico Demetz – Sulé (80) il 03.03.
Antonia Überegger ved. Linter (80) il 12.03.
Giancarlo Zanotti (80) il 12.03.
Karl Franz Bernardi – Alësc (80) il 15.03.
Angelo Emilio Dellago – La Sëlva (80) il 16.03.
Vincenzo Roberto Schrott (80) il 17.03.
Brigitte Keim ved. Obletter – Juaut (85) il 04.03.
Sibilla Moroder Senoner – Trinadeianesc (85) l' 11.03.
Romana Alton ved. Bernardi – Alësc (85) il 23.03.
Johann Pramstrahler (90) il 25.03.
Max Moroder – Salman (90) il 26.03.
Virgilio Delle Vedove (90) il 29.03.
Maria Luigia Keim ved. Insam – Tavella (91) il 09.03.

CASTELROTTO

Carolina Trebo (93) il 06.03.
Christine Malfertheiner ved. Mahlknecht (86) l' 08.03.
Josefine Malfertheiner Perathoner (88) il 16.03.
Maria Kasslatter ved. Verginer (87) il 17.03.
Anna Wanker ved. Goller (85) il 18.03.
Bruno Stuflesser – da Digon (85) il 29.03.

S. CRISTINA

Karl Josef Perathoner – dla Rossa (80) il 10.03.
Lidia Maria Demetz – Cësa Deiana (80) il 31.03.
Alberto Cristiano Stuffer – da Bugon (81) il 02.03.
Luigia Runggaldier – de Coi dessot (82) il 30.03.
Olga Boscolo (82) il 29.03.
Rita Comploj – da Valternea (82) il 02.03.
Giovanni Battista Insam – da Pedracia (84) il 05.03.
Elena Moroder – Lores (86) il 07.03.
Maria Cristina Runggaldier – Aldoss (86) il 21.03.
Cristina Maria Demetz Verginer (89) l' 11.03.
Alberto Perathoner – Crëpa (89) l' 11.03.
Melitta Delago – Cësa Keim (91) il 26.03.
Luis Stuffer – Sabedin (92) il 27.03.
Maria Maddalena Rabanser – Ulëta (93) il 20.03.
Josef Ferdinand Perathoner – dutor dl Orp (93) il 14.03.
Emilia Christina Stuffer – Cësa Bon di (97) il 05.03.

S. CRISTINA

Toni Runggaldier il 04.02.
Sebastian Hofer il 09.02.

NASCITE

ORTISEI

Lorenzo La Franca il 21.01.
Layla Bernardi il 25.01.

MATRIMONI

ORTISEI

Alex Clara e Ursula Stuffer il 09.01.
Diego Bagozza e Julia Nocker il 16.01.
Michael Bacher e Tamara Senoner il 27.01.

MORTI

ORTISEI

Hubert Bachmann (73) il 06.01.
Verena Caterina Senoner ved. Demez – Luca (85) l' 08.01.

13 de merz
19:30

Sozialpolitik mit Landesrätin Waltraud Deeg

St. Christina – Sala de Calonia

24 de merz
20:30

Le paure dei nostri figli
- modalità e strategie per superarle -
prejentazion dl liber

Urtijëi – Bibliotech San Durich

26, 28 y 31 de merz – 2 y 4 de auril
20:30

Teater: La codla sucrëta

Runcadic – Cësa dla lies

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
04.03.	21:00	S. Cristina	Hotel Interski	Ti cialé ala stëiles y ai planëc cun referat	Lia per l Turism S. Cristina
05.03.	20:30	Urtijëi	Cësa de Cultura	Renaud Garcia Fons Trio - Cunzert de jazz dla 53ejima sajon de cunzerc	Jëuni de mujiga de Gherdëina
05.03.	21:15	Urtijëi	Palmer	Ski Show dla Scola de schi y snowboard de Urtijëi	Scola de schi y snowboard de Urtijëi
06.03.	20:00	Urtijëi	Cësa de Cultura - Sotët	Senteda generela dla Lia per Natura y Usanzes	Lia per Natura y Usanzes
07.03.	17:00	Urtijëi	Sala de calonia	S.Mëssa di pitli	Union pasturela
08.03.	9:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Gusté fair	Bibliotech Tresl Gruber y Butëiga dl mond Gherdëina
11.03.	20:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Prejentazion dl liber „Das versunkene Dorf“	Bibliotech Tresl Gruber
11.03.	20:00	S. Cristina	Tunel dla ferata	Prejentazion dla trohtes	Lia per l Turism S. Cristina
13.-19.03.	10:00 - 19:00	Urtijëi	Plaza Stetteneck	Pitl marcià d’ansciuda	Lia per l Turism de Urtijëi
13.03.	19:30	S. Cristina	Sala de calonia	La politica soziela - cun la cunseliera provinziela Waltraud Deeg	KVW Urtijëi
15.03.	9:00	Urtijëi	Dlieja de San Durich	Di dla solidarietà - Santa Mëssa	KVW Urtijëi
21.03.	12:30	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Spring Race Party Urtijëi	Lia per l Turism de Urtijëi
24.03.	20:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Prejentazion dl liber “Le paure dei nostri figli - modalità e strategie per superarle“	Bibliotech San Durich
25.03.	20:30	Urtijëi	Cësa de Cultura	Ramón Ortega Quero & Amaryllis Quartett - Cunzert dla 53ejima sajon de cunzerc	Jëuni de mujiga de Gherdëina
26.03 - 04.04.	20:30	Runcadic	Cësa dla Lies	Teater: La codla sucrëta - d’autra reprejentazions: ai 28.3 y ai 31.3.2020 coche nce ai 2.4. y ai 4.4.	Teater de Runcadic
01.04 - 03.06.	9:00 - 11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Sprachcafé Deutsch	Cunsulta per l’Integrazion Gherdëina
01.04. - 27.5.	18:00 - 19:30	Sëlva	Istitut Ladin Micurà de Rü	Curs de ladin per chëi che sà bele n puech	Servisc furmazion de Gherdëina
02.04.- 04.06.	9:00 - 11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Curs de tudësch per chëi che sà bele n puech	Cunsulta per l’Integrazion Gherdëina
04.04.	17:00	Urtijëi	Sala de calonia	S. Mëssa di pitli	Union pasturela
04.04.	8:00	S. Cristina	Secëda	24. Südtirol Gardenissima	DOLOMITES Val Gardena/ Gröden
04.04.	18:00	S. Cristina	Chemun	Cunzert d’ansciuda	Cor di jëuni S. Cristina
05.04.	9:00	S. Cristina	Secëda	Südtirol Gardenissima - Kids	DOLOMITES Val Gardena/ Gröden

Impressum
Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017
Adresse: J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider
Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter, Carla Ciechi
Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com